



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo rada i socijalne zaštite – Ministry of Labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) Nr. 02/2021
PËR VLERËSIMIN E RISKUT NË VENDIN E PUNËS

REGULATION (MLSW) No. 02/2021
ON WORKPLACE RISK ASSESSMENT

UREDBE (MRSZ) br. 02/2021
O PROCENI RIZIKA NA RADNOMI MESTU

<p>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenet 16 paragrafi 4 dhe 5 Ligjit Nr. 04/L-161 Për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë (Gazeta Zyrtare Nr.22/14 Qershor 2013), Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësishë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive e ndryshuar dhe plotësuar me Rregullorën (QRK) Nr. 07/2020, si dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores për Punën e Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>RREGULLOREN (MPMS) NR. 02/2021 PËR VLERËSIMIN E RISKUT NË VENDIN E PUNËS</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 16, paragraph 4 and 5 of the Law no. 04/L-161 on Safety and Healthy at Work (Official Gazette No.22, dated 14 June 2013), of Regulation (GRK) No. 06/2020, on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, as amended and supplemented, by Regulation (GRK) Nr. 07/2020., and Article 38 paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Adopts:</p> <p>REGULATION (MLSW) NO. 02/2021 ON WORKPLACE RISK ASSESSMENT</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Na osnovu člana 16, stav 4 i 5 Zakona br. 04/L-161 o Bezbednost na Radu (Sluzbenit List br. 22, od 14.06.2013. godine), Uredbe (VRK) br. 06/2020, o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, izmjenjenim i dopunjenim Uredbom (VRK) br. 07/2020i člana 38 stav 6 Poslovniku Vlade br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011. god.)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDIBU (MRSZ) Br. 02/2021 O PROCENI RIZIKA NA RADNOM MESTU</p>
---	--	--

<p>KREU I - DISPOZITA TË PËRÇJITSHME</p>	<p>CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Kjo rregullore përcakton procedurën e vlerësimit të riskut në vendin e punës, duke përfshirë identifikimin e rreziqeve të lidhura me lëndimet në punë, sëmundjet profesionale, sëmundjet e lidhura me punën, si dhe identifikimin e masave të duhura parandaluese bazuar në vlerësimin e riskut në vendin e punës.</p> <p>2. Kjo rregullore rregullon edhe mbajtjen e shënimeve për vlerësimin e riskut në vendin e punës dhe planin e parandalimit.</p>	<p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Regulation determines the procedure of workplace risk assessment, including identification of hazards related to injuries at work, occupational diseases, work related diseases as well as identification of appropriate preventive measures based on workplace risk assessment.</p> <p>2. This Regulation also regulates the record keeping for workplace risk assessment and preventive plan.</p>	<p>Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovom Uredbom se određuje postupak procene rizika na radnom mestu, uključujući identifikaciju rizika koji se odnose na povrede na radu, profesionalne bolesti, bolesti povezane sa radom, kao i identifikacija odgovarajućih preventivnih mera na osnovu procene rizika na radnom mestu.</p> <p>2. Ovom Uredbom se takođe uređuje vođenje evidencije za procenu rizika na radnom mestu i plan prevencije.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e kësaj rregulloreje për të gjitha subjektet fizike dhe juridike brenda fushëveprimit të Ligjit të zbatueshëm për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.</p> <p>2. Në mënyrë të veçantë, ato zbatohen për:</p> <p>2.1. Personat përgjegjës për sigurinë dhe shëndetin në punë;</p> <p>2.2. Ekspertët për sigurinë dhe shëndetin në</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this regulation apply to all natural and legal persons within the scope of the applicable Law on Safety and Health at Work.</p> <p>2. Specifically, they apply to:</p> <p>2.1. Persons responsible for occupational safety and health;</p> <p>2.2. Occupational safety and health experts;</p>	<p>Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odrredbe ove uredbe se primenjuju na sva fizička i pravna lica na koja se primenjuje Zakon o bezbednosti i zdravlju na radu.</p> <p>2. Posebno se primenjuje na:</p> <p>2.1. Lica odgovorna za bezbednost i zdravlje na radu;</p> <p>2.2. Stručnjaci za bezbednost i zdravlje na</p>

<p>punë;</p> <p>2.3. Shërbimet për sigurinë dhe shëndetin në punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termat e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimet vijuese:</p> <p>1.1. “Vlerësimi i riskut në vendin e punës” nënkupton një procedurë që përcakton nivelin e riskut që është kombinimi i gjasave që i punësuarit mund të lëndohet ose mund të ketë efekte shëndetësore që vijnë nga rreziqet që ekzistojnë në mjedisin e tij/saj të punës, si dhe nivelin e pasojave të mundshme të lidhura me lëndimet në punë, sëmundjet profesionale, sëmundjet që lidhen me punën dhe efekte të tjera shëndetësore;</p> <p>1.2. “Rreziku në vendin e punës” nënkupton çdo burim të dëmimit të mundshëm ndaj të cilit mund të ekspozohet një i punësuar në punë dhe që mund të shkaktojë dëm ose efekte të dëmshme në shëndetin e të punësuarve. Në Shtojcën 1 të kësaj rregullorje jepet lista indikative e rreziqeve kryesore në vendin e punës.</p>	<p>2.3. Occupational safety and health services.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. “Workplace risk assessment” means a procedure that determines the risk level which is the combination of likelihood that the employee can be injured or can have health effects arising from hazards existing in his/her working environment and the level of possible consequences related to injuries at work, occupational diseases, work-related diseases and other health effects;</p> <p>1.2. “Workplace hazard” means any source of potential damage an employee can be exposed at work which can cause harm or adverse effects on employee’s health. An indicative list of key hazards in workplace is given in Annex 1 of this Regulation.</p>	<p>radu;</p> <p>2.3. Službe za bezbednost i zdravlje na radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišteni u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 „Procena rizika na radnom mestu“ znači postupak koji određuje nivo rizika koji predstavlja kombinaciju verovatnoće da se zaposleni može povrediti ili može imati zdravstvenih problema koji proizilaze iz faktora rizika koji postoje u njegovoj/njenoj radnoj sredini i nivo mogućih posledica vezanih za povrede na poslu, profesionalne bolesti povezane sa radom i druge zdravstvene posledice</p> <p>1.2 „Rizici na radnom mestu“ znači bilo koji izvor potencijalne štete kojoj zaposleni može biti izložen na radnom mestu a koja može prouzrokovati štetu ili imati štetan utican po zdravlje zaposlenog. Indikativna lista ključnih rizika na radnom mestu je data u Aneksu 1. ove Uredbe.</p>
---	---	--

<p>KREU II – KËRKESAT E PËRGJITHSHME PËR VLERËSIMIN E RISKUT NË VENDIN E PUNËS</p> <p>Neni 4</p> <p>Fazat e vlerësimit të riskut në vendin e punës</p> <p>1. Vlerësimi i riskut në vendin e punës konsiston në katër faza:</p> <p>1.1. Identifikimin e rreziqeve në vendin e punës;</p> <p>1.2. Vlerësimi i nivelit të riskut duke përfshirë vlerësimin e masave të zbatuara dhe propozimin e masave shtesë parandaluese;</p> <p>1.3. Përgatitja e dokumenteve;</p> <p>1.4. Rishikimi i vlerësimit të riskut.</p> <p>Neni 5</p> <p>Personat e përfshirë në vlerësimin e riskut në vendin e punës</p> <p>1. Është detyrë e punëdhënësit që të organizojë vlerësimin e riskut në vendin e punës dhe të vendosë se kush do ta kryejë vlerësimin e riskut në vendin e punës në kompaninë e tij/saj.</p> <p>2. Në varësi të madhësisë së kompanisë dhe</p>	<p>CHAPTER II – GENERAL REQUIREMENTS FOR WORKPLACE RISK ASSESSMENT</p> <p>Article 4</p> <p>Phases of Workplace Risk Assessment</p> <p>1. Workplace risk assessment consists in four phases:</p> <p>1.1. Identification of workplace hazards;</p> <p>1.2. Assessment of risk level including evaluation of implemented measurements and proposal of additional preventive measures;</p> <p>1.3. Preparation of documents;</p> <p>1.4. Review of risk assessment.</p> <p>Article 5</p> <p>Persons Involved in Workplace Risk Assessment</p> <p>1. It is a duty of the employer to organize workplace risk assessment and to decide who will perform workplace risk assessment in his / her company.</p> <p>2. Depending on the size of the company and</p>	<p>POGLAVLJE II – OPŠTI USLOVI ZA PROCENU RIZIKA NA RADNOM MESTU</p> <p>Član 4</p> <p>Faze procene rizika na radnom mestu</p> <p>1. Procena rizika na radnom mestu se sastoji od četiri faze:</p> <p>1.1. Identifikacija rizika na radnom mestu;</p> <p>1.2. Procena nivoa rizika, uključujući procenu provedenih mera i predlaganje dodatnih preventivnih mera;</p> <p>1.3. Priprema dokumenata;</p> <p>1.4. Pregled procene rizika.</p> <p>Član 5</p> <p>Lica uključena u procenu rizika na radnom mestu</p> <p>1. Poslodavac je dužan da organizuje procenu rizika na radnom mestu i odlučuje ko će obavljati procenu rizika na radnom mestu u njegovoj/njenoj kompaniji.</p> <p>2. U zavisnosti od veličine kompanije i</p>
--	---	--

<p>industrijsë ku punon kompania, vlerësimi i riskut në vendin e punës mund të sigurohet nga:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Personat që zotërojnë kualifikim themelor për sigurinë dhe shëndetin në punë; 2.2. Personat që zotërojnë kualifikim të avancuar për sigurinë dhe shëndetin në punë; 2.3. Personat që zotërojnë certifikatë të ekspertit për sigurinë dhe shëndetin në punë; 2.4. Kompani të licencuara si shërbime për sigurinë dhe shëndetin në punë. 3. Përfshirja e një eksperti ose shërbimi të jashtëm të sigurisë dhe shëndetit në punë nuk e zvogëlon përgjegjësinë e punëdhënësit për zbatimin e kësaj rregullorje. 4. Personi që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës duhet të përfshijë në këtë proces përfaqësuesin e besuar ose përfaqësuesin e të punësuarve dhe të punësuarin që punon në vendin përkatës të punës. 		<p>industry where the company works, workplace risk assessment can be provided by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Persons holding basic occupational safety and health qualification; 2.2. Persons holding advanced occupational safety and health qualification; 2.3. Persons holding certificate of occupational safety and health expert; 2.4. Companies licensed as occupational safety and health service. 3. The involvement of an external occupational safety and health expert or service does not reduce the responsibility of the employer for implementation of this Regulation. 4. The person who performs workplace risk assessment has to involve in this process the trusted representative or the representative of the employees and the employee who works at the relevant workplace.
		<p>industrije u kojoj kompanija radi, procenu rizika mogu obavljati:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Lica koja imaju osnovne kvalifikacije za bezbednost i zdravlje na radu; 2.2. Lica koja imaju stručne kvalifikacije za bezbednost i zdravlje na radu; 2.3. Lica koja poseduju uverenje stručnjaka za bezbednost i zdravlje na radu; 2.4. Kompanije licencirane za pružanje usluga za bezbednost i zdravlje na radu. 3. Uključivanje spoljnog stručnjaka za bezbednost i zdravlje na radu ili službe ne smanjuje odgovornost poslodavca za sprovođenje ove Uredbe. 4. Osoba koja vrši procenu rizika na radnom mestu mora u ovaj proces uključiti pouzdanog predstavnika ili predstavnika zaposlenih ili zaposlenog koji radi na odgovarajućem radnom mestu.

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Mbulimi i vlerësimit të riskut në vendin e punës</p> <p>1. Punëdhënësi duhet të sigurojë që vlerësimi i riskut në vendin e punës bëhet për të gjitha vendet e punës dhe të gjitha proceset e punës që ekzistojnë në kompaninë e tij/saj, përfshirë operacionet jo-rutinore si mirëmbajtja, operacionet e pastrimit, etj.</p> <p>2. Në rastet kur ekzistojnë kushte të ngjashme në vendet e punës si pajisje të ngjashme pune, paraqitja e ambienteve, natyra e punës etj, vlerësimi i riskut në vendin e punës mund të bëhet për një nga vendet e ngjashme të punës ose proceset e ngjashme të punës, por duhet të merren parasysh dhe të dokumentohen ndryshimet ekzistuese individuale të secilit të punësuar dhe çdo vendi të punës.</p> <p>3. Gjatë vlerësimit të riskut në vendin e punës, duhet të identifikohen të gjithë të punësuarit dhe personat e tjerë që mund të jenë të pranishëm në vendet e punës, siç janë kontraktorët ose vizitorët, të cilët mund të dëmtohen.</p> <p>4. Gjatë vlerësimit të riskut në vendin e punës duhet t'u kushtohet vëmendje e veçantë grupeve të cënueshme që janë nën risk të veçantë ose kanë nevojë të veçanta:</p> <p>4.1. Gratë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Coverage of Workplace Risk Assessment</p> <p>1. The employer has to ensure the workplace risk assessment is done for all workplaces and all work processes existing in his/her company, including non-routine operations as . maintenance, cleaning operations etc.</p> <p>2. In cases where there are similar conditions at workplaces as similar work equipment, layout of premises, nature of work etc, workplace risk assessment can be done for one of the similar workplaces or work processes, but existing individual differences of each employee and each workplace have to be taken into account and documented.</p> <p>3. During workplace risk assessment all employees and other persons who may be present at the workplaces, such as contractors or visitors, and might be harmed have to be identified.</p> <p>4. Special attention during workplace risk assessment should be paid to vulnerable groups who are at particular risk or have special needs:</p> <p>4.1. Women;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Pokrivanje procene rizika na radnom mestu</p> <p>1. Poslodavac mora osigurati da je procena rizika na radnom mestu izvršena za sva radna mesta i sve radne procese koji postoje u njegovoj/njenoj kompaniji, uključujući ne rutinske operacije kao održavanje, čišćenje, itd.</p> <p>2. U slučajevima kada postoje slični uslovi na radnim mestima kao slična radna oprema, raspored prostorija, priroda rada i druge, procena rizika na radnom mestu se može izvršiti za jedno od tih sličnih radnih mesta ili radnih procesa, ali postoje pojedinačne razlike za svakog od zaposlenih i za svako radno mesto i sve moraju biti uzete u obzir i dokumentovane.</p> <p>3. Tokom procene rizika na radnom mestu moraju biti identifikovani svi zaposleni i druge osobe koje mogu biti prisutne na radnim mestima, kao što su izvođači radova ili posetioči koji mogu biti ugroženi.</p> <p>4. Posebna pažnja tokom procene rizika na radnom mestu se treba posvetiti ugroženim grupama koje su posebno rizične ili imaju posebne potrebe:</p> <p>4.1. žene,</p>
--	--	---

<p>4.2. Gratë shtatzëna dhe gratë gjidhënëse;</p> <p>4.3. Të punësuar me moshë të re;</p> <p>4.4. Të punësuar në moshë të vjetër;</p> <p>4.5. Të punësuar me aftësi të kufizuara;</p> <p>4.6. Të punësuar me sëmundje ekzistuese, e tj.</p>	<p>4.2. Pregnant women and breast-feeding women;</p> <p>4.3. Young employees;</p> <p>4.4. Older employees;</p> <p>4.5. Disabled employees;</p> <p>4.6. Employees with existing disease, etc.</p>	<p>4.2. trudnice i dojilje;</p> <p>4.3. mladi zaposleni;</p> <p>4.4. stariji zaposleni;</p> <p>4.5. zaposleni sa invaliditetom</p> <p>4.6. zaposleni sa postojećom bolešću, itd.</p>
<p>Neni 7</p> <p>Metoda e vlerësimit të riskut në vendin e punës</p> <p>1. Personi që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës ka të drejtë të përdorë çdo metodë të vlerësimit të riskut në vendin e punës, e cila i lejon atij/asaj të identifikojë rreziket në vendin e punës që ekzistojnë në kompani dhe që është e përshtatshme për natyrën e veprimtarisë ekonomike të kompanisë.</p> <p>2. Nëse vlerësimi i riskut në vendin e punës sigurohet nga ekspertë ose shërbimet e jashtme të sigurisë në punë, punëdhënësit duhet t'i dorëzohet një përshkrim i shkruar i metodës së përdorur.</p> <p>3. Matjet laboratorike janë pjesë përbërëse e pandashme e vlerësimit të riskut në vendin e punës.</p>	<p>Article 7</p> <p>Method of Workplace Risk Assessment</p> <p>1. The person performing workplace risk assessment is entitled to use any workplace risk assessment method which allows him/her to identify workplace hazards existing in the company and which is appropriate for the nature of economic activity of the company.</p> <p>2. If workplace risk assessment is provided by external occupational safety and health expert or service, a written description of used method should be submitted to the employer.</p> <p>3. Laboratory measurements are integral part of workplace risk assessment.</p>	<p>Član 7</p> <p>Metode procene rizika na radnom mestu</p> <p>1. Lice koje vrši procenu rizika na radnom mestu ima pravo da koristi bilo koju metodu procene rizika na radnom mestu koja mu omogućava da identifikuje i proceni sve postojeće rizike na radnom mestu u kompaniji i koji je primeran prirodi ekonomske aktivnosti kompanije.</p> <p>2. Ako procenu rizika na radnom mestu obavija spoljni stručnjak ili služba za bezbednost i zdravlje na radnom mestu, poslodavcu će se dostaviti pismeni opis korišćene metode.</p> <p>3. Laboratorijska merenja su sastavni deo procene rizika na radnom mestu.</p>

<p>4. Punëdhënësi, duke marrë për bazë identifikimin e rreziqeve në vendin e punës, duhet të sigurojë që të kryhen të gjitha matjet laboratorike përkatëse:</p> <p>4.1. Zhurma;</p> <p>4.2. Dridhja në duar-krahë dhe tërë trupin;</p> <p>4.3. Mikro-klima si temperatura, lagështia dhe shpejtësia e ajrit;</p> <p>4.4. Ndrirçimi;</p> <p>4.5. Përqendrimi i pluhurit dhe fijeve përfaqshirë azbestin, në ajër në vendin e punës;</p> <p>4.6. Përqendrimi i materieve kimike në ajër në vendin e punës;</p> <p>4.7. Rrezatimi optik artificial;</p> <p>4.8. Fushat elektromagnetike;</p> <p>4.9. Rrezatimi jonizues.</p> <p>5. Institucioni që kryen matjet laboratorike duhet të jetë i akredituar në bordin vendor për akreditim në pajtim me versionin e fundit të standardeve të miratuara ndërkombëtare: ISO ISO/IEC 17025 “Kërkesat e Përgjithshme në Kompetencën e Testimit dhe Kalibrimit të Laboratorëve”. Kjo zbatohet si për matjet e kryera nga vetë punëdhënësi po ashtu edhe matjet e kryera nga kompani që ofrojnë</p>		<p>4. Based on workplace hazards identification, the employer has to ensure that all the relevant laboratory measurements are performed:</p> <p>4.1. Noise;</p> <p>4.2. Hand-arm and whole-body vibration;</p> <p>4.3. Microclimate as ir temperature, air humidity, air velocity;</p> <p>4.4. Lighting;</p> <p>4.5. Concentration of dust and fibres (including asbestos) in workplace air;</p> <p>4.6. Concentration of chemicals in workplace air;</p> <p>4.7. Artificial optical radiation;</p> <p>4.8. Electromagnetic fields;</p> <p>4.9. Ionizing radiation.</p> <p>5. The institution performing laboratory measurements should be accredited in the national accreditation board in accordance to the latest approved version of following international standard: ISO ISO/IEC 17025 “General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories”. This applies both to measurements performed by the employer himself or companies offering</p>
		<p>4. Na osnovu identifikacije rizika na radnom mestu, poslodavac mora da obezbedi sprovođenje svih relevantnih laboratorijskih merenja:</p> <p>4.1. buku;</p> <p>4.2. vibraciju šake – ruke i celog dela;</p> <p>4.3. Mikroklima kao temperatura vazduha, vlažnost vazduha, brzina strujanja vazduha;</p> <p>4.4. rasveta;</p> <p>4.5. koncentracija prašine i vlakana (uključujući azbest) u vazduhu na radnom mestu;</p> <p>4.6. koncentracija hemikalija na radnom mestu;</p> <p>4.7. veštačko optičko zračenje;</p> <p>4.8. elektromagnetna polja;</p> <p>4.9. jonizirajuće zračenje.</p> <p>5. Instalacija koja vrši laboratorijsko merenje treba da bude akreditirana od strane nacionalnog odbora za akreditaciju u skladu sa poslednjom odobrenom verzijom sledećeg međunarodnog standarda: ISO ISO/IEC 17025 „Opšti uslovi za kompetenciju laboratorija za ispitivanja i kalibraciju“. Ovo se odnosi na merenja koja je izvršio sam poslodavac ili kompanije koje nude laboratorijska merenja ili</p>

<p>shërbime të matjeve laboratorike. Laboratorët mund të akreditohen për kryerjen e vetëm një matje, disa matje ose të gjitha matjet e rreziqeve të veçuara si më lartë.</p> <p>6. Metodat dhe pajisjet e përdorura për kryerjen e matjeve laboratorike janë në përputhshmëri të plotë me Standardet përkatëse Evropiane/Ndërkombëtare dhe /ose udhëzuesit e organizatave ndërkombëtare si Organizata Botërore e Shëndetësisë).</p>	<p>laboratory measurements or services. The laboratories can be accredited to perform measurements of one, several or all hazards specified above.</p> <p>6. The methods and equipment used to perform laboratory measurements shall be in compliance with relevant and current European or/and International Standards and/or guidelines of international organization as World Health Organization).</p>	<p>usluge. Laboratorije koje mogu biti akreditovane za vršenje merenja jednog, više ili svih rizika koji su gore navedeni.</p> <p>6. Metode i oprema koja se koristi za obavljanje laboratorijskih merenja moraju biti u skladu sa relevantnim i važećim evropskim i/ili međunarodnim standardima i/ili smernicama međunarodne organizacije kao Svetske zdravstvene organizacije).</p>
<p>KREU III – IDENTIFIKIMI I RREZIQËVE NË VENDIN E PUNËS</p> <p>Neni 8</p> <p>Lista e rreziqeve</p> <p>1. Personi që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës duhet të marrë parasysh se duhet të mbulohen të gjitha rreziqet të specifikuar në Shtojcën 1. Në rast se në vendet e punës të kompanisë identifikohen rreziqet në vendin e punës që nuk përmenden në listën e Shtojcës 1, edhe ato duhet të vlerësohen dhe të përfshihen në dokumentin e vlerësimit të riskut në vendin e punës.</p> <p>2. Në vendet e punës ku procedurat e punës lidhen me kushte të pandryshueshme të punës punëdhënësi merr parasysh kushtet specifike dhe karakteristike të zakonshme, të përhershme të punës kur identifikon rreziqet dhe vlerëson riskun.</p>	<p>CHAPTER III – IDENTIFICATION OF WORKPLACE HAZARDS</p> <p>Article 8</p> <p>List of hazards</p> <p>1. The person performing workplace risk assessment has to take into account that all hazards specified in Annex 1 should be covered. In case workplace hazards, which are not mentioned on the list of Annex 1 are identified in the workplaces of the company, they should also be assessed and included in workplace risk assessment document.</p> <p>2. In workplaces where the work procedures are related to unchanging working conditions the employer shall take into account the specific and characteristic usual, permanent working conditions when identifying hazards and assessing the risk.</p>	<p>POGLAVLJE III – IDENTIFIKACIJA RIZIKA NA RADNOM MESTU</p> <p>Član 8</p> <p>Lista rizika</p> <p>1. Osoba koja vrši procenu rizika na radnom mestu mora da uzme u obzir obuhvatanje svih rizika navedenih u Aneksu 1. U slučaju identifikacije rizika na radnom mestu, koji nisu navedeni u Aneksu 1, oni se takođe trebaju proceniti i uključiti u dokument o proceni rizika na radnom mestu.</p> <p>2. Na radnim mestima gde su procedure rada povezane sa epromenljivim uslovima rada, poslodavac će uzeti u obzir specifične i karakteristične uobičajene, stalne uslove rada prilikom identifikovanja opasnosti i procene rizika.</p>

<p>3. Në vendet e punës ku procedurat e punës lidhen me kushte të ndryshueshme të punës si punët në ndërtim etj, punëdhënësi merr parasysh ndryshimet në kushtet e punës.</p> <p>4. Përveç se më lart, një person që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës duhet të marrë parasysh:</p> <p>4.1. Vëzhgime nga vizitat në vendin e punës dhe intervistat me përfaqësuesin e besuar, përfaqësuesin e të punësuarve dhe të punësuarin që punon në vendin përkatës të punës;</p> <p>4.2. Informacionin e marrë nga udhëzimet e prodhuesve si pajisjet e punës, pajisjet personale mbrojtëse etj ose fletët e të dhënave të sigurisë së materialeve për substancat dhe kompozimet kimike dhe dokumentacionin tjetër përkatës;</p> <p>4.3. Rezultatet e matjeve laboratorike si niveli i zhurmës, mikroklima, përqendrimi i kimikateve në ajrin e vendit të punës etj.</p> <p>4.4. Prania e personave të tjerë si të punësuar të ndërmarrjeve të tjera, vizitorë, studentë, pacientë të institucioneve të trajtimit mjekësor, klientë në vendin e punës dhe aktivitetet e tyre dhe</p> <p>4.5. Aksidentet, të cilat kanë ndodhur në punë, sëmundjet e regjistruara profesionale</p>	<p>3. In workplaces where the work procedures are related to changing working conditions as for example, construction work etc, the employer shall take into account the changes in the working conditions.</p> <p>4. In addition to the above mentioned, a person who performs workplace risk assessment has to take into account:</p> <p>4.1. Observations from the workplace site visits and interviews with the trusted representative, the representative of the employees and the employee who works at the relevant workplace;</p> <p>4.2. Information obtained from manufacturers' instructions as work equipment, personal protective equipment etc, or material safety data sheets for chemicals substances and mixtures and other relevant documentation;</p> <p>4.3. The results of the laboratory measurements as noise level, microclimate, concentration of chemicals in workplace air etc</p> <p>4.4. The presence of other persons as employees of other companies, visitors, students, patients of medical treatment institutions, customers etc, in the workplace and their activities and</p> <p>4.5. Accidents, which have taken place at work, the registered occupational diseases</p>	<p>3. Na radnim mestima mestima gde su procedure rada povezane sa promjenljivim uslovima rada kao gradevinski radovi i druge, poslodavac će uzeti u obzir promene uslova rada.</p> <p>4. Pored gore navedenog, lice koje vrši procenu rizika na radnom mestu mora da uzme u obzir:</p> <p>4.1. zapažanja sa poseta radnom mestu i razgovora sa pouzdanim predstavnikom, predstavnikom zaposlenih i zaposlenim koji radi na odgovarajućem radnom mestu;</p> <p>4.2. informacije dobijene iz uputstva proizvođača kao radna oprema, lična zaštitna oprema i druge ili sigurnosna lista za hemijske supstance i smeše i druge relevantne dokumentacije;</p> <p>4.3. rezultate laboratorijskih merenja kao nivo buke, mikroklima, koncentracija hemikalija u vazduhu na radnom mestu, itd;</p> <p>4.4. Prisustvo drugih lica kao radnika drugih kompanija, posetilaca, studenata, pacijenata zdravstvenih ustanova, kupaca na radnom mestu i njihove aktivnosti i;</p> <p>4.5. Nezgode koje su se dogodile na poslu registrovana profesionalna oboljenja i</p>
--	---	--

<p>dhe raportet e shëndetit.</p> <p>KREU IV – VLERËSIMI I NIVELIT TË RISKUT DHE IDENTIFIKIMI I MASAVE PARANDALUESE</p> <p>Neni 9 Vlerësimi i nivelit të riskut</p> <p>1. Niveli i riskut në vendin e punës është një kombinim i:</p> <p>1.1. Gjasave që një i punësuar të mund të lëndohet ose dëmtohet në punë, dhe</p> <p>1.2. Ashpërsisë së pasojave të lëndimit ose dëmtimit shëndetësor.</p> <p>2. Gjasat e ndodhjes së lëndimeve në punë, dëmtimit të shëndetit ose sëmundjeve të të punësuarve të shkaktuara nga rrezikët në vendin e punës, vlerësohen në bazë të analizës së mëparshme të vendit të punës, e cila merr parasysh shpeshësinë dhe kohëzgjatjen e ekspozimit të të punësuarve, mundësinë e shtfaqjes së rrezikut, masat teknike dhe masat e tjera të marra tashmë për shmangien ose kufizimin e nivelit të riskut.</p> <p>3. Ashpërsia e mundshme e lëndimit në punë, dëmtimit të shëndetit ose sëmundjeve të të punësuarve, vlerësohet në bazë të analizave të mëparshme, të cilat marrin parasysh llojin e lëndimit që mund të pritet.</p>	<p>and reports of ill-health.</p> <p>CHAPTER IV – ASSESSMENT OF RISK LEVEL AND IDENTIFICATION OF PREVENTIVE MEASURES</p> <p>Article 9 Assessment of Risk Level</p> <p>1. Workplace risk level is a combination of:</p> <p>1.1. Probability that an employee can be injured or harmed at work, and</p> <p>1.2. Severity of consequence of the injury or health damage.</p> <p>2. Probability of occurrence of occupational injuries, health damage or employee illnesses caused by workplace hazards is assessed based on previous analysis of workplace, which takes into account the frequency and duration of employees exposure, the possibility of the hazard occurrence, already taken technical and other measures for avoiding or limiting risk level.</p> <p>3. Potential severity of occupational injury, damage to health or employee illnesses is estimated based on previous analysis, which takes into account the type of injury, which can be expected.</p>	<p>izveštaji o lošem zdravlju.</p> <p>POGLAVLJE IV – PROCENA NIVOA RIZIKA I IDENTIFIKACIJA PREVENTIVNIH MERA</p> <p>Član 9 Procena nivoa rizika</p> <p>1. Nivo rizika na radnom mestu je kombinacija:</p> <p>1.1. Verovatnoća da se zaposleni može povrediti na radu, i</p> <p>1.2. Ozbiljnost posledica povrede ili oštećenja zdravlja.</p> <p>2. Verovatnoća pojave profesionalne povrede, zdravstvene štete ili bolesti zaposlenog uzrokovane rizicima na radnom mestu procenjuje se na osnovu prethodne analize radnog mesta, koja uzima u obzir učestalost i trajanje izloženosti zaposlenih, mogućnost pojave opasnosti, već preuzete tehničke i druge mere za izbegavanje ili ograničavanje nivoa rizika.</p> <p>3. Potencijalna ozbiljnost povrede na radu, zdravstvene ugroženosti ili oboljenja radnika procenjuje se na osnovu prethodne analize koja uzima u obzir vrstu povrede koja se može očekivati.</p>
---	---	---

<p>4. Niveli i riskut në vendin e punës duhet të vlerësohet për të gjitha rreziqet e identifikuar.</p> <p>5. Personi që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës mund të përdorë çdo shkallë për vlerësim, por ai/ajo duhet t'i shpjegojë punëdhënësit shkallën e përdorur dhe të paragesë një shpjegim me shkrim.</p>	<p>4. Workplace risk level has to be assessed to all identified hazards.</p> <p>5. The person who performs the workplace risk assessment can use any scale for assessment, but he / she has to explain to the employer the used scale and submit a written explanation.</p>	<p>4. Nivo rizika na radnom mestu se mora oceniti u pogledu svih identifikovanih rizika.</p> <p>5. Lice koje vrši procenu rizika na radnom mestu može koristiti bilo koju meru za procenu, ali mora poslodavcu objasniti korišćenu meru i mora podneti pismeno obrazloženje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Përcaktimi i masave parandaluese</p> <p>1. Bazuar në vlerësimin e riskut në vendin e punës, personi që kryen vlerësimin e riskut në vendin e punës duhet të përcaktojë masat e nevojshme për të shmangur, zvogëluar ose eliminuar riskun.</p> <p>2. Gjetja e masave më të përshtatshme për t'u marrë duhet të bazohet në parimet e përgjithshme të parandalimit të përshkruara në Ligjin për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.</p> <p>3. Punëdhënësi duhet të caktojë personat përgjegjës për zbatimin e tyre, të përcaktojë afatet, si dhe të ndajë burime për zbatimin e masave të identifikuar parandaluese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Determination of Preventive Measures</p> <p>1. Based on the workplace risk assessment, the person performing workplace risk assessment shall determine the necessary measures to avoid, reduce or eliminate risk.</p> <p>2. The detection of the most appropriate measures to be taken should be based on the general principles of prevention described in Law on Safety and Health at Work.</p> <p>3. The employer has to assign persons responsible for their implementation, set deadlines as well as allocate resources for implementation of the identified preventive measures.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Određivanje preventivnih mera</p> <p>1. Na osnovu procene rizika na radnom mestu, lice koje sprovođi procenu rizika na radnom mestu određiće potrebne mere za izbegavanje, smanjenje ili eliminisanje rizika.</p> <p>2. Pronalaženje najprikladnijih mera koje treba preduzeti se zasniva na opšte principe prevencije opisane u Zakonu o bezbednosti i zdravlju na radu.</p> <p>3. Poslodavac će određiti lica odgovorna za njihovo sprovođenje, određiće rokove i dodeliti sredstva za sprovođenje utvrđenih preventivnih mera.</p>

<p>KREU V - PËRGATITJA E DOKUMENTEVE</p>	<p>CHAPTER V - PREPARATION OF DOCUMENTS</p>	<p>POGLAVLJE V - PRIPREMA DOKUMENTATA</p>
<p>Përbajtja e dokumentit të vlerësimit të riskut në vendin e punës</p> <p>Neni 11</p> <p>1. Dokumenti i vlerësimit të riskut në vendin e punës është një dokument që përshkruan rreziqet në vendin e punës që ekzistojnë në vendin e punës, nivelin e riskut të rreziqeve ekzistuese në vendin e punës, dhe masat e nevojshme parandaluese për të përmirësuar rrezqet në vendin e punës.</p> <p>2. Dokumenti i vlerësimit të riskut të vendit të punës duhet të përmbajë të paktën informacionin e mëposhtëm:</p> <p>2.1. Data e vlerësimit të riskut në vendin e punës;</p> <p>2.2. Emri i kompanisë;</p> <p>2.3. Identifikimi (emri) i vendit të punës ose procesit të punës si departamenti, lidhja, lloji i punës etj;</p> <p>2.4. Emrat dhe mbiemrat e personave që kryejnë vlerësimin e riskut në vendin e punës / emrin e shërbimit të sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>2.5. Emrat dhe mbiemrat e personave të</p>	<p>Content of the Workplace Risk Assessment Document</p> <p>Article 11</p> <p>1. Workplace risk assessment document is a document which describes workplace hazards existing in the workplace, risk level of existing workplace hazards and necessary preventive measures to improve workplace hazards.</p> <p>2. Workplace risk assessment document should at least contain the following information:</p> <p>2.1. Date of workplace risk assessment;</p> <p>2.2. Name of the company;</p> <p>2.3. Identification (name) of workplace or work process as department, affiliation, type of job etc;</p> <p>2.4. Names and surnames of persons performing workplace risk assessment / name of the occupational safety and health service;</p> <p>2.5. Names and surnames of other persons</p>	<p>Sadržaj dokumenta o proceni rizika na radnom mestu</p> <p>Član 11</p> <p>1. Dokument o proceni rizika na radnom mestu je dokument koji opisuje postojeće rizike na radnom mestu, nivo rizika postojećih rizika na radnom mestu i potrebne preventivne mere za poboljšanje rizika na radnom mestu.</p> <p>2. Dokument procene rizika na radnom mestu treba sadržati najmanje sledeće informacije:</p> <p>2.1. Datum procene rizika na radnom mestu;</p> <p>2.2. Naziv kompanije;</p> <p>2.3. Identifikaciju (ime) radnog mesta ili radnog procesa kao odeljenje, pripadnost, vrsta posla, itd.;</p> <p>2.4. Imena i prezimena lica koja vrše procenu rizika na radnom mestu/naziv službe za bezbednost i zdravlje na radu;</p> <p>2.5. Imena i prezimena ostalih lica</p>

<p>tjerë të përfshirë në vlerësimin e riskut në vendin e punës;</p> <p>2.6. Listën e rreziqeve të identifikuarra në vendin e punës që ekzistojnë në vendin e punës;</p> <p>2.7. Përshkrimin e secilit rrezik të identifikuar në vendin e punës si burimi i rrezikut, situata kur ndodh rreziku etj;</p> <p>2.8. Pasojat e mundshme pas ekspozimit ndaj secilit rrezik të identifikuar në vendin e punës;</p> <p>2.9. Referencat ndaj aktit ligjor të lidhur me rrezikun e veçantë në vendin e punës, nëse aplikohet;</p> <p>2.10. Nivelin e vlerësimit të riskut për secilin rrezik të identifikuar në vendin e punës;</p> <p>2.11. Masat parandaluese që duhet të merren për të eliminuar ose zvogëluar riskun.</p> <p>3. Në rast se bëhen matje laboratorike të rreziqeve në vendin e punës si matjet e zhurmës, mikroklimes, përgendrimi i kimikateve etj, rezultatet duhet të jenë të integruara në dokument.</p> <p>4. Dokumenti i vlerësimit të riskut në vendin e punës duhet të nënshkruhet nga personi / personal që kanë kryer vlerësimin e riskut në</p>	<p>involved in workplace risk assessment;</p> <p>2.6. List of identified hazards in workplace existing in the workplace;</p> <p>2.7. Description of each identified workplace hazard as source of hazard, situation when the hazard occurs etc;</p> <p>2.8. Possible consequences after exposure to each identified workplace hazard;</p> <p>2.9. Reference to legal act related to particular workplace hazard, if applicable;</p> <p>2.10. Assessed risk level for each identified workplace hazard;</p> <p>2.11. Preventive measures to be taken to eliminate or reduce risk.</p> <p>3. In case laboratory measurements of workplace hazards are done as measurements of noise, microclimate, concentration of chemicals etc, the results must be integrated in the document.</p> <p>4. The workplace risk assessment document has to be signed by the person / persons who have performed workplace risk assessment.</p>	<p>uključenih u procenu rizika na radnom mestu;</p> <p>2.6. Listu identifikovanih postojećih rizika na radnom mestu;</p> <p>2.7. Opis svakog identifikovanog rizika na radnom mestu kao izvor rizika, situaciju kada se pojavi opasnost i drug;</p> <p>2.8. Moguće posledice nakon izlaganja svakom identifikovanom riziku na radnom mestu;</p> <p>2.9. Pozivanje na pravni akt koji se odnosi na određeni rizik na radnom mestu, ako je primenjivo;</p> <p>2.10. Procenjen nivo rizika svakog identifikovanog rizika na radnom mestu;</p> <p>2.11. Preventivne mere koje se trebaju preduzeti za eliminisanje ili smanjenje rizika.</p> <p>3. U slučaju vršenja laboratorijskog merenja rizika na radnom mestu kao merenja buke, mikroklime, koncentracije hemikalija, itd, rezultati moraju biti inkorporisani u dokument.</p> <p>4. Dokument procene rizika na radnom mestu treba da bude potpisan od strane lica koje(a) je(su) izvršili procenu rizika na radnom mestu.</p>
---	--	--

<p>vendin e punës.</p> <p>Neni 12 Përbajtja e planit të parandalimit</p> <p>1. Plani i parandalimit përgatitet dhe aprovohet nga punëdhënësi dhe duhet të përmbajë informacionin e mëposhtëm:</p> <p>1.1. Masat parandaluese për të eliminuar ose zvogëluar rreziket në vendin e punës sipas nenit 10 të kësaj rregullore;</p> <p>1.2. Afatin e zbatimit të masave parandaluese;</p> <p>1.3. Personat përgjegjës për zbatimin e masave parandaluese;</p> <p>2. Punëdhënësi është i detyruar ti alokoj financat e nevojshme dhe të njiatueshme për zbatimin e masave parandaluese.</p> <p>3. Punëdhënësi mund ta integrojë planin e parandalimit në dokumente të tjera të kompanisë nëse ky dokument përmban të gjitha informacionet e përcaktuara në nenin 12.1 të kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Plani i parandalimit duhet të nënshkruhet nga punëdhënësi në mënyrë që të miratojë ndarjen e burimeve të nevojshme për zbatimin e masave parandaluese si, personeli, burimet financiare, teknike etj.</p> <p>5. Nëse ofruesi i jashtëm i shërbimeve të</p>		
<p>Article 12 Content of the Preventive Plan</p> <p>1. The preventive plan prepared and approved by the employer should at least contain the following information:</p> <p>1.1. Preventive measures to eliminate or reduce workplace hazards according to article 10 of this Regulation,</p> <p>1.2. Deadline for implementation of the preventive measures;</p> <p>1.3. Persons responsible for implementation of the preventive measures;</p> <p>2. The employer is obliged to allocate the necessary and sufficient funds for the implementation of preventive measures..</p> <p>3. The employer can integrate the preventive plan in other documents of the company if this document contains all the information specified in Article 12.1 of this Regulation.</p> <p>4. The preventive plan has to be signed by the employer in order to approve allocation of resources required for implementation of preventive measures as instance, personnel, financial, technical resources etc</p> <p>5. If the external OSH service provider submit</p>		
<p>Član 12 Sadržaj preventivnog plana</p> <p>1. Preventivni plan koji se radi i odobri od poslodavac treba da sadrži najmanje sledeće informacije:</p> <p>1.1. Preventivne mere za eliminaciju ili smanjenje rizika na radnom mestu, u skladu sa Član 10 ovog Uredbe;</p> <p>1.1. Rok za sprovođenje preventivnih mera;</p> <p>1.3. Lica odgovorna za sprovođenje preventivnih mera;</p> <p>2. Poslodavac je dužan da izdvoji potrebna i dovoljna sredstva za sprovođenje preventivnih mera.</p> <p>3. Poslodavac može integrisati preventivni plan u druga dokumenta preduzeća ako ovaj dokument sadrži sve podatke iz Člana 12.1 ove Uredbe.</p> <p>4. Preventivni plan mora biti potpisan od strane poslodavca radi odobravanja dodele sredstava potrebnih za sprovođenje preventivnih mera kao osoblje, finansijska i tehnička sredstva i druge.</p> <p>5. Ako spoljni pružalac usluga BZR</p>		

<p>SSH-p-së e dorëzon planit e veprimtimit të punëdhënësi me informacione të mangëta për personal përgjegjës për zbatimin e masave parandaluese ose financave, punëdhënësi është i detyruar të plotësojë informacionin që mungon.</p> <p>Neni 13 Dokumente të tjera që lidhen me sigurinë dhe shëndetin në punë</p> <p>Punëdhënësi duhet të mbajë evidencë për masat e marra parandaluese si regjistrimi i trajnimeve të të punësuarve, etj.</p> <p>Neni 14 Mbajtja e dokumenteve</p> <p>Punëdhënësi i mban të gjitha dokumentet e lidhura me vlerësimin e riskut në vendin e punës për të paktën 2 (dy) vjet nga data e miratimit të tyre.</p> <p>KREU VI – RISHIKIMI I VLERËSIMIT TË RISKUT NË VENDIN E PUNËS</p> <p>Neni 15 Shpeshësia e vlerësimit të riskut në vendin e punës</p> <p>1. Rishikimi i vlerësimit të riskut në vendin e punës duhet të bëhet jo më pak se një herë në</p>	<p>to the employer action plan with missing information on persons responsible for implementation of prevention measures or finances, the employer is obliged to fill in the missing information.</p> <p>Article 13 Other Documents Related to Occupational Safety and Health</p> <p>The employer has to keep evidence of taken preventive measures as register training of employees, etc.</p> <p>Article 14 Keeping of the Documents</p> <p>The employer shall keep all the documents related to workplace risk assessment for at least 2 (two) years from the day they are approved.</p> <p>CHAPTER VI - REVIEW OF WORKPLACE RISK ASSESSMENT</p> <p>Article 15 Frequency of Workplace Risk Assessment</p> <p>1. Review of risk assessment has to be performed not less than once in two (2) years,</p>	<p>poslodavcu dostavi akcioni plan sa nedostajućim informacijama o osobama odgovornim za sprovođenje preventivnih mera ili finansija, poslodavac je dužan da popuni podatke koji nedostaju.</p> <p>Član 13 Ostala dokumenta povezana sa bezbednošću i zdravljem na radu</p> <p>Poslodavac mora čuvati dokaze o preduzetim preventivnim merama kao registar obuka zaposlenih, itd.</p> <p>Član 14 Čuvanje dokumenata</p> <p>Poslodavac čuva svu dokumentaciju koja se tiče procene rizika na radnom mestu najmanje 2 (dve) godine od dana odobrenja.</p> <p>POGLAVLJE VI – PREGLED PROCENE RIZIKA NA RADNOM MESTU</p> <p>Član 15 Učestalost procene rizika na radnom mestu</p> <p>1. Pregled procene rizika na radnom mestu mora se obavljati najmanje jednom u dve (2)</p>
--	--	---

<p>dy (2) vjet, si dhe :</p> <p>1.1. Kur fillon praktikisht një lloj tjetër aktiviteti;</p> <p>1.2. Nëse ka ndodhur ndonjë ndryshim në mjedisin e punës si ndryshime në procedurat e punës, metodat, pajisjet e punës, përdorimin e substancave dhe përzierjeve kimike të ndryshme, vendi i punës ka pësuar modifikime thelbësore etj;</p> <p>1.3. Nëse nga Inspektorati i Punës identifikohen shkeljet e sigurisë në punë dhe akteve ligjore shëndetësore, brenda 2 (dy) javësh pas marrjes së dokumentacionit nga Inspektorati i Punës;</p> <p>1.4. Nëse ka ndodhur një aksident në punë rishikimi i vlerësimit i riskut në vendin e punës duhet të përsëritet brenda 2 (dy) javësh pas aksidentit, vetëm për vendet e punës ose proceset e punës të përfshira;</p> <p>1.5. Nëse është regjistruar një sëmundje profesionale, vlerësimi i riskut në vendin e punës duhet të përsëritet brenda 2 (dy) javësh pas regjistrimit të sëmundjeve profesionale, vetëm për vendet e punës ose proceset e punës të përfshira.</p> <p>2. Në rastet kur zhvillohen akte të reja ligjore në fushën e sigurisë dhe shëndetit në punë, këto akte ligjore duhet të merren parasysh gjatë kryerjes së vlerësimit të riskut në vendin e punës, por jo më vonë se pas 1 (një) viti.</p>	<p>as well as:</p> <p>1.1. When practically commencing another type of activity;</p> <p>1.2. If any changes in the work environment have occurred as changes in work procedures, methods, work equipment, use of different chemical substances and mixtures, the workplace has undergone substantial modifications etc;</p> <p>1.3. If violations of occupational safety and health legal acts have been identified by the Labour Inspectorate within 2 (two) weeks after the receiving the documentation from the Labour Inspectorate;</p> <p>1.4. If an accident at work has occurred review of workplace risk assessment should be repeated only in the involved workplaces or work processes within 2 (two) weeks after the accident;</p> <p>1.5. If an occupational disease has been registered, workplace risk assessment should be repeated only in the involved workplaces or work processes within 2 (two) weeks after the registration of occupational diseases.</p> <p>2. In cases new legal acts are developed in the field of occupational safety and health, these legal acts should be taken into account when performing next workplace risk assessment, but not later than 1 (one) year.</p>	<p>godine, kao i:</p> <p>1.1. Kada praktično počne druga vrsta aktivnosti;</p> <p>1.2. Ako dođe do bilo kakvih promena u radnom okruženju kao promene radnih postupaka, metoda, radne opreme, upotreba različitih hemijskih supstanci i smeša, radno mesto je pretrpelo značajne promene;</p> <p>1.3. Ako je inspekcija rada utvrdila kršenja zakonskih akata bezbednosti i zdravlja na radu u roku od 2 (dve) nedelje posle prijema dokumentacije od inspektorata rada;</p> <p>1.4. Ako se dogodila nezgoda na radu pregled procene rizika na radnom mestu se treba ponoviti samo na tim radnim mestima ili radnim procesima u roku od 2 (dve) nedelje nakon nezgode;</p> <p>1.5. Ako je registrovano profesionalno oboljenje (procena rizika na radnom mestu se treba ponoviti samo na tim radnim mestima ili radnim procesima u roku od 2 (dve) nedelje nakon registracije profesionalnih oboljenja.</p> <p>2. Onda kada se izrađuju nova pravna akta iz oblasti bezbednosti i zdravlja na radu, ova pravna akta se trebaju uzeti u obzir prilikom obavljanja naredne procene rizika na radnom mestu, najkasnije u roku od 1 (jedne) godine.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 16 Ndryshimi i dokumentit të vlerësimit të riskut</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Changing Risk Assessment Document</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Izmjena dokumenta procene rizika</p>
<p>1. Dokumenti i vlerësimit të riskut në vendin e punës duhet të ndryshohet dhe korrigjohet në të gjitha rastet e përcaktuara në nenin 15 të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Gjatë rishikimit të vlerësimit të riskut në vendin e punës, personi që e kryen atë i shqyrtton rezultatet e vlerësimit të mëparshëm të riskut në vendin e punës dhe, nëse situata dhe aktet ligjore nuk kanë ndryshuar dhe rezultatet e vlerësimit të riskut të mëparshëm korrespondojnë me situatën aktuale, nuk duhet të zhvillohet dokumentacioni i ri i vlerësimit të riskut në vendin e punës, por në dokumentacionin ekzistues të vlerësimit të riskut vendosen shënime në lidhje me përfuthtjen e trajnimeve të të punësuarve, etj.)</p> <p>3. Personi që kryen vlerësime të përsëritura të riskut në vendin e punës duhet ta nënshkruajë dokumentin që vërteton se vendet e punës janë inspektuar dhe nuk është identifikuar asnjë ndryshim.</p>	<p>1. Document of workplace risk assessment should be changed and corrected in all cases specified in Article 15 of this Regulation.</p> <p>2. During reviewing workplace risk assessment, a person who performs it shall review the results of the previous workplace risk assessment and, if the situation and legal acts have not changed and the results of the previous risk evaluation correspond to the present situation, new documentation of workplace risk assessment should not be developed, but notes in the existing risk assessment documentation regarding the correspondence of the situation on the day of risk assessment shall be made.</p> <p>3. The person who performs repeated workplace risk assessment has to sign the document proving that the workplaces have been inspected and no changes have been identified.</p>	<p>1. Dokument procene rizika na radnom mestu se menja i ispravlja u svim slučajevima navedenim u Članu 15. ove Uredbe.</p> <p>2. Tokom pregleđa procene rizika na radnom mestu, lice koje je vrši treba pregledati rezultate prethodne procene rizika na radnom mestu i, ako se situacija i pravni akti nisu promenili, i rezultati prethodne procene rizika odgovaraju trenutnoj situaciji, nova dokumentacija procene rizika na radnom mestu se nebi trebala vršiti, već se u postojećoj dokumentaciji o proceni rizika unose beleške u vezi sa podudaranjem situacije na dan procene rizika.</p> <p>3. Lice koje vrši ponavljanje procene rizika na radnom mestu će potpisati dokument kojim dokazuje da su radna mesta proverena i da nisu utvrđene nikakve promene.</p>

KREU VII - PËRBASHKËTA	DISPOZITA TË	CHAPTER VII - JOINT PROVISIONS	DISPOZITAT KALIMTARE	CHAPTER VII - JOINT PROVISIONS	POGLAVLJE VII - ZAJEDNIČKE ODREDBE
<p>Inspektorati i Punës do të mbikëqyrë zbatimin e kësaj Rregulloreje nëpër kompani.</p>	<p>The Labour Inspectorate shall oversee the applicability of this Regulation in the companies.</p>	<p>Inspekcija rada nadgleda primenu ove Uredbe u kompanijama.</p>	<p>Neni 17 Mbikëqyrja</p>	<p>Article 17 Oversight</p>	<p>Član 17 Nadgledanje</p>
<p>Dokumenti i vlerësimit të riskut në vendin e punës i lëshuar para hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje është valid për një (1) vit. Në vijim, duhet të bëhet vlerësimi i riskut në vendin e punës dhe të përgatitet dokumentacioni në përputhje me këtë rregullore.</p>	<p>The workplace risk assessment document issued prior to the entry into force of this Regulation is valid for one (1) year. Subsequently, workplace risk assessment should be carried out and documentation prepared in accordance to this Regulation.</p>	<p>Dokument o proceni rizika na radnom mestu izdat pre stupanja na snagu ove Uredbe važi jednu (1) godinu. Nakon toga treba sprovesti procenu rizika na radnom mestu i pripremiti dokumentaciju u skladu sa ovom Uredbom.</p>	<p>Neni 18 Dispozitat kalimtare</p>	<p>Article 18 Transitional Provisions</p>	<p>Član 18 Prelazne odredbe</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet Rregullorja Nr. 03/2014 për përgatitjen e dokumentit të vlerësimit të riskut, përmbajtjen e tij, të dhënat mbi të cilat duhet të bazohet vlerësimi i riskut dhe mbajtja e evidencës për sigurinë dhe shëndetin në punë.</p>	<p>With the entry into force of this Regulation, shall be repealed the Regulation No. 03/2014 on preparation of risk assessment document, its contents, data on which the risk assessment is based and record keeping for safety and health at work.</p>	<p>Stupanjem na snagu ove Uredbe ukida se Uredba br. 03/2014 o pripremi dokumenta za procenu rizika, njegovog sadržaja, podacima na koje se zasniva procena rizika i vođenju evidencije za bezbednost i zdravlje na radu.</p>	<p>Neni 19 Shfuqizimi</p>	<p>Article 19 Repeal</p>	<p>Član 19 Ukidanje</p>

Neni 20
Hyrja në fuqi

Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.



Skender Reçica

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale

24 07 2021

Article 20
Entry into force

This regulation shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette Republic of Kosovo.



Skender Reçica

Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare

24 07 2021

Član 20
Stupanje na snagu

Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavlivanja u Službenom listu Republika Kosova.



Skender Reçica

Ministar Ministarstva Rada i Socijalnog Zastitne

24 07 2021

Lista indikative e rrezigëve kryesore në vendin e punës

1	Sipërfaqe të pabarabarta ose të rrëshqitshme (të cilat mund të shkaktojnë rrëshqitje, pengesa, rënie etj.)
2	Automjete lëvizëse (pironë, kamionë, etj.)
3	Pjesë lëvizëse mekanike të makinërive (p.sh. sistemet e konvejtëve)
4	Objekte dhe pjesë me sipërfaqe të rrezikshme (të mprehtë, të ashpër, etj.)
5	Sipërfaqe, materiale të nxehta ose të ftohta, etj. (p.sh. furra dhe boilerë)
6	Puna në lartësi
7	Puna në shkallë
8	Objekte që bien
9	Vegla dore (me dhe pa rymë)
10	Siguria elektrike (instalimet dhe pajisjet elektrike, tokëzimi dhe rrufepriësi)
11	Siguria nga zjarri
12	Shpërthimi
13	Puna në hapësira të mbyllura
14	Puna në gërmime
15	Stabiliteti i sipërfaqes
16	Hapjet në sipërfaqe dhe mure
17	Pastërtia, rregulli në vendin e punës
	Rrezigjet fizike
18	Zhurma
19	Dridhje
20	Ndrigimi
21	Mikroklima e brendshme
22	Klima e nxehtë ose e ftohtë (puna jashtë)
23	Rrezatimi UV, IR, lazer dhe mikrovalë, rrezatimi jo-jonizues
24	Rrezatimi jonizues
25	Shypje e lartë
	Rrezigjet nga kimikatat dhe pluhuri
26	Substanca kimike dhe materiale të rrezikshme
27	Pluhuri
28	Korrozioni (ndryshku)
29	Asbest
30	Kancerogjenë, mutagjenë
	Rrezigjet psiko-sociale
31	Ngarkesa, mbingarkesa, shterimi fizik dhe mendor
32	Organizim i pamjaftueshëm i punës dhe komunikim i pamjaftueshëm me menaxhmentin dhe kolegët
33	Dhuna, ngacmimi (mobbing/bullying)
34	Puna i vetëm
35	Puna me pale (klientë, konsumatorë etj.)
36	Orari i punës, puna jashtë orarit, mungesa e kohës, menaxhimi i kohës
37	Puna në ndërrime, përfshirë ndërrimet e natës

Indicative list of key hazards in workplace	
1	Uneven or slippery surfaces (which can cause slips, trips, falls, etc.)
2	Moving vehicles (forklifts, trucks etc.)
3	Mechanical moving parts of machines (e.g. belt driving systems)
4	Objects and parts with dangerous surfaces (sharp, rough, etc.)
5	Hot or cold surfaces, materials, etc. (e.g. ovens and boilers)
6	Work at height
7	Work on ladders
8	Falling objects
9	Hand tools (human force driven and electrical)
10	Electrical safety (electrical installations and equipment, earth-link and lightning rod)
11	Fire safety
12	Explosion
13	Working in closed spaces
14	Work in excavations
15	Stability of surface
16	Openings in surfaces and walls
17	Workplace order, tidiness
Physical hazards	
18	Noise
19	Vibrations
20	Lighting
21	Indoor microclimate
22	Hot or cold climate (work outside)
23	UV, IR, laser, and microwave radiation, non-ionizing radiation
24	Ionizing radiation
25	High pressure

Annex I

38	Rreziqe të tjera që çojnë në stres në punë (p.sh ndryshimet e shpejta në procedurat e punës, situatat konfliktuozë, përcjellja në vazhdimësi e inovacioneve dhe aplikimi i tyre në praktikë, shpejta).
39	Ngrija dhe mbajtja e ngarkesave
40	Puna që përfshin pozicion të dobët (pozicion të papërshtatshëm), lëvizje përsëritëse, shtrirje të zgjatur
41	Puna me ekrame
42	Mbingarkesa e zërit
Rreziqet biologjike	
43	Viruse, parazitë, myk, baktere
44	Katshë, gjarpërinj etj.
45	Kontakti me insektet

Okrvna lista ključnih rizika na radnom mestu	
	Traumatski rizici
1	Neravne ili klizave površine (klizanje, pad, itd.)
2	Vozila koja se kreću (viljuškari, kamioni, itd.)
3	Mehanički pokretni delovi mašina (npr. sistemi za pogon remena)
4	Predmeti i delovi sa opasnim površinama (oštrim, hrapavim, itd.)
5	Tople ili hladne površine, materijali, itd. (npr. pećnice i kotlovi)
6	Radovi na visini
7	Rad na merdevinama
8	Padajući predmeti
9	Ručni alat (kojim upravlja čovek ili struja)
10	Električna sigurnost (električne instalacije i oprema, uzemljenje i gromobrani)
11	Protivpožarna zaštita
12	Eksplozija
13	Rad u zatvorenim prostorijama
14	Rad na iskopinama

Aneks 1

26	Chemical substances and dangerous materials
27	Dust
28	Corrosion (rust)
29	Asbestos
30	Carcinogens, mutagens
Psychosocial hazards	
31	Physical and mental load, overload, burnout
32	Insufficient work organization and insufficient communication with management and colleagues
33	Violence, harassment (mobbing/bullying)
34	Working alone
35	Work with parties (clients, customers etc.)
36	Working hours, overtime, lack of time, time management
37	Shift work, including night shifts
38	Other hazards leading to stress at work (e.g. quick changes in work procedures, conflict situations, continuous follow-up of innovations and their application in practice, working with money, responsibility during complex work where quick decisions are needed)
Ergonomic hazards	
39	Lifting and carrying loads
40	Work involving poor posture (inappropriate position), repetitive motions, prolonged stretching
41	Work with displays
42	Voice overload
Biological hazards	
43	Viruses, parasites, mold, bacteria
44	Animals, snakes etc
45	Contact with insects

15	Stabilnost površine
16	Otvori na površinama i zidovima
17	Red rada, urednost
	Fizički rizici
18	Buka
19	Vibracije
20	Rasveta
21	Unutrašnja mikroklima
22	Topla ili hladna klima (rad vani)
23	UV, IR, lasersko i mikrotalasno zračenje
24	Jonizirajuće zračenje
25	Visok pritisak
	Hemijski rizici i rizici od prašine
26	Hemijske materije i opasni materijali
27	Prašina
28	Korozija (rda=
29	Azbest
30	Kancerogeni, mutageni
	Psiho-socijalni rizici
31	Fizičko i mentalno opterećenje, preopterećenje, sagorevanje na poslu
32	Nedovoljna organizacija rada i nedovoljna komunikacija sa rukovodstvom i kolegama
33	Nasilje, uznemiravanje (zlostavljanje, mobing)
34	Radite sami
35	Rad sa strankama (kljgentima, kupcima, itd.)
36	Radni sati, prekovremeni rad, nedostatak vremena, npravljanje vremenom
37	Rad u smenama, uključujući noćnu smenu
38	Ostali rizici koji dovode do stresa na poslu (npr. brze promene u radnim procedurama, konfliktne situacije, kontinuirano praćenje inovacija i njihova primena u praksi, rad sa novcem, odgovornost tokom složenog rada gde su potrebne brze odluke)
	Ergonomski rizici
39	Podizanje i nošenje tereta
40	Rad koji uključuje loše držanje tela (neprikladan položaj), ponavljajuće pokrete, produženo istezanje
41	Rad sa ekranima
42	Preopterećenje glasa
	Biološki rizici
43	Virusi, paraziti, vlaga, bakterije
44	Zivotinje, zmije itd.
45	Kontakt sa insektima